



الأمانة العامة
مركز التوثيق والمعلومات

سلسلة الدورات التدريبية (1)

بناء المكانز وتطويرها

تونس
1987



الأمانة العامة
مركز التوثيق والمعلومات

1479

سلسلة الدورات التدريبية (1)

بناء المكانز وتطويرها

إشراف

الأستاذ محمود أحمد إتييم

خبير ومستشار

في مجال التوثيق والمكتبات

تونس
1987

بناء المكانز واستخداماتها / تحرير محمود أحمد إيتيم. — تونس: مركز التوثيق
والمعلومات، جامعة الدول العربية؛ 1987. — 372 ص.، مخططات،
24 سم. — (سلسلة الدورات التدريبية؛ 1) (م 12 / د-13).

اعتمدت هذه الوثيقة أساساً على محاضرات الدورة التدريبية السادسة للموثقين
العرب حول بناء المكانز وتطويرها، دمشق، 3 إلى 15 آب/أغسطس 1985.
إيتيم، محمود أحمد. (محرر)

/ مركز التوثيق والمعلومات (الجامعة) // الأدلة العملية // بناء المكانز /
/ التطبيقات // برامج التدريب /.

© جميع الحقوق محفوظة

لا يجوز نسخ أو تخزين أي جزء من هذا الدليل بأي وسيلة من الوسائل إلا بعد
الحصول على إذن خطي من مركز التوثيق والمعلومات في الأمانة العامة للجامعة
الدول العربية.

— Thesaurus construction and application / Edited by Mahmoud Ahmed
Itayem. — Tunis: Arab League Documentation Centre, 1987. — 372p.; graphs.
24 cm. — (ALDOC training course manual series; 1)

Based on ALDOC training course on Thesaurus Design and Construction,
Damascus, 3-15, Aug. 1985.

— Text in Arabic
Itayem, Mahmoud Ahmed. (editor)

/ ALDOC // manuals // thesaurus construction // applications // training
programmes /

© ARAB LEAGUE DOCUMENTATION CENTRE

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any
means, without written permission from The Arab League Documentation
Centre, General Secretariat of the League of Arab States, Tunis, Tunisia.

قائمة المحتويات

الصفحة	الموضوع
9	تقديم
11	مقدمة
13	بناء المكانز واستخدامها
15	1 - الغرض من ضبط المفردات
20	2 - المكونات الرئيسية للمفردات المنضبطة
26	3 - جمع المصطلحات
30	4 - تنظيم المصطلحات
35	5 - العلاقة الهرمية
39	6 - العلاقة المترابطة
41	7 - خاصيات الواصفات
45	8 - مفردات المداخل
48	9 - التبصرات والمحددات
50	10 - تركيبية المكنز وعرضه
67	11 - النمو والتحديث
72	12 - استخدام الحاسوب
78	13 - العوامل المفردية التي تؤثر في أداء نظم المعلومات
88	14 - أنظمة اللغات الطبيعية
92	بيليوغرافيا
95	المكانز متعددة اللغات وخصوصيات اللغة العربية
97	0 - مقدمة

100	1 — الممارسات العربية في بناء المكانز	100
100	1.1 مركز التوثيق والمعلومات بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية	103
103	2.1 المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم	103
103	3.1 المنظمة العربية للثروة المعدنية	103
103	4.1 المنظمة العربية للتنمية الصناعية	104
104	5.1 المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس	105
105	6.1 المنظمة العربية للعلوم الإدارية	106
106	7.1 اللجنة القطاعية للتوثيق والمعلومات والإحصاء	112
112	2 — المصطلحات في اللغة العربية	118
118	3 — مصطلحات اللغة العربية والمكناز	118
118	1.3 استخدام بناء المفرد والمثنى والجمع	122
122	2.3 الإملاء	122
122	3.3 النقحرة	124
124	4.3 الإختصارات	125
125	5.3 الأرقام العربية	126
126	6.3 أسماء الشهور الميلادية	127
127	7.3 الترتيب الألفبائي	129
129	4 — المكانز متعددة اللغات	129
129	1.4 صيغ الواصفات	134
134	2.4 رموز العلاقات	135
135	3.4 التكافؤ وعدد المقابلات	138
138	5 — عرض المصطلحات والعلاقات في المكناز	140
140	6 — التطوير والتحديث	141
141	ببليوغرافيا	143
143	الملاحق:	
	1 — إرشادات لإعداد وتطوير المكانز أحادية اللغة	145
145	المواصفة القياسية العربية رقم 1984-578	
	2 — إرشادات لإعداد وتطوير المكانز متعددة اللغة	191
191	مشروع المواصفة العربية رقم 1985-795	

الموضوع	الصفحة
3 - النقحرة	287
4 - الشفرة العربية الموحدة	301
5 - قواعد الكتابة بالحروف الكبيرة	305
6 - إرشادات تعبئة استمارة تطوير مكتنز «الجامعة»	349
7 - طرق تفحص الوثائق وتعيين موضوعاتها واختيار مصطلحات التكشيف	
- مشروع المواصفة العربية رقم 878	359

تقديم

يولي مركز التوثيق والمعلومات بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية اهتماماً خاصاً لمسألة التدريب وتطوير الكفاءات البشرية العاملة في مراكز التوثيق والمعلومات في أرجاء الوطن العربي، وخاصة في المنظمات العربية المتخصصة. ومن ضمن مختلف برامج التدريب التي انتهجها المركز على المستوى الداخلي والخارجي قام المركز بتنظيم الدورات التدريبية الإقليمية التالية:

- 1 – الدورة التدريبية الأولى حول التوثيق والمعلومات والميكنة في المكتبات (تونس 7-21/2/1981).
- 2 – الدورة التدريبية الثانية حول الأساليب والتكنولوجيا الحديثة لحفظ واسترجاع وبث المعلومات (الكويت 13-25/4/1982).
- 3 – الدورة التدريبية الثالثة حول بناء وتنمية المجموعات في مراكز التوثيق والمعلومات (الخرطوم 7-10/29/1983).
- 4 – الدورة التدريبية الرابعة حول التكشيف والاستخلاص والضبط الببليوغرافي (عمان 17-29/12/1983).
- 5 – الدورة التدريبية الخامسة حول تخطيط وإدارة مراكز المعلومات (الدوحة، 21/12/1984-3/1/1985).
- 6 – الدورة التدريبية السادسة حول بناء المكائز وتطويرها (دمشق، 3-15/8/85).

7 - الدورة التدريبية السابعة حول الاتصال المباشر (الرباط،
1985/11/30-19).

8 - الدورة التدريبية الثامنة حول تصميم النظم والخدمات المتكاملة
للمعلومات (تونس، 1986/12/20-8).

9 - الدورة التدريبية التاسعة حول التكشيف والاستخلاص:
الإجراءات والخدمات (تونس، 1986/12/20-8).

وانطلاقاً من رسالة المركز الرامية إلى إيصال أحدث المعلومات إلى جميع العاملين في مراكز التوثيق والمعلومات وإلى طلاب مدارس المكتبات والمعلومات، ارتأى المركز نشر المواد العلمية لهذه الدورات بعد مراجعتها وتحديثها. وقد اختار المركز المحور الخاص بالدورة التدريبية السادسة ليكون المجلد الأول في هذه السلسلة نظراً لحاجة المكتبة العربية إلى معلومات حديثة عن بناء المكانز وتطويرها واستخدامها.

ولا يسع المركز في الختام إلا أن يتقدم بالشكر إلى كل من البرنامج الإنمائي للأمم المتحدة واليونسكو على المساعدة في تمويل هذه الدورات وتحرير هذا المجلد.

والله ولي التوفيق.

فارعة الزهاوي

مديرة مركز التوثيق والمعلومات

بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية

مقدمة

عقد مركز التوثيق والمعلومات بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية دورته التدريبية الإقليمية السادسة للموثقين العرب حول بناء المكانز وتطويرها في دمشق خلال الفترة من 3-15/8/1985 بالتعاون مع المركز العربي لدراسات المناطق الجافة والأراضي القاحلة. وقد شارك في هذه الدورة (29) متدرباً من الموثقين العرب. واشتملت على محاضرات وتدريب عملي بحيث تمكن كل متدرب في نهاية الدورة من بناء مكانز من حوالي (300) مصطلح.

شارك في إلقاء المحاضرات كل من:

- 1 - ف.و. لانكستر الأستاذ في كلية المكتبات في جامعة إلينوي - كانت محاضراته بعنوان «بناء المكانز واستخدامها».
- 2 - السيد محمود أحمد إتييم الخبير والمستشار في المكتبات والتوثيق والمعلومات - كانت محاضراته بعنوان «المكانز متعددة اللغات وخصوصيات اللغة العربية».

كانت محاضرة الأستاذ لانكستر مكتوبة على أساس شرح لمجموعة من (84) شفافية أعدها أصلاً لمنظمة اليونسكو باللغة الإنجليزية، وقام المحاضر الثاني بترجمتها قبل انعقاد الدورة. وعليه فقد كان لا بد للمحرر من أن يعيد كتابتها بحيث ينتفي ارتباطها بالشفافيات. أما بالنسبة للمحاضرة الثانية فقد قام المحرر بإلغاء التفصيل الخاص بعرض المصطلحات في المكانز متعددة اللغات نظراً لأن هذا التفصيل أصبح متوافراً بعد أن قام المحرر بتعريب المواصفتين

الدوليتين ايزو رقم 5963 و 5964 حيث صدرتا كمواصفتين عربيتين رقم 878 و 795 على التوالي وقد ضمنت هاتان المواصفتان ضمن الملاحق التي أضيفت إلى هذا المجلد حتى يكون وافياً بالغرض. وتشتمل هذه الملاحق أيضاً على المواصفة القياسية العربية رقم 1984-578: إرشادات بناء وتطوير المكانز أحادية اللغة، وملحقين أخذاً من قواعد الفهرسة الأنجلو أميركية الطبعة الثانية، الطبعة العربية الأولى، الأول خاص بالنقحرة والثاني بقواعد الكتابة بحروف كبيرة، كما ضم الجدول الخاص بالشفرة العربية الموحدة (المواصفة القياسية العربية رقم 1985-449) واستمارة تحديث المكنز التي يستخدمها مركز التوثيق والمعلومات بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية من أجل تطوير مكنزه «الجامعة».

وفي الختام يتقدم المحرر إلى إدارة مركز التوثيق والمعلومات بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية ومنظمة اليونسكو بالشكر على ما أولي من ثقة بتكليفه بتحرير هذا المجلد.

والله ولي التوفيق.

محمود أحمد إتييم
المحرر